

## Règlement

du 2 février 2004

**pour l'obtention du certificat universitaire  
(« Bachelor of Science ») pour les branches  
du niveau secondaire I**

---

### Le Conseil de la Faculté des Sciences

Vu l'art. 43 al. 3 de la Loi du 9 novembre 1997 sur l'Université;

Vu les art. 78 al. 1 et 88 al. 1 des Statuts de l'Université du 31 mars 2000;

Vu l'art. 8 des statuts de la Faculté des sciences du 25 juin 2001;

*Arrête :*

#### 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1 Grade universitaire

La Faculté des sciences de l'Université de Fribourg [ci-après Faculté] décerne, sur la base du présent règlement, le certificat universitaire (« Bachelor of Science ») pour les branches du niveau secondaire I » [ci-après BScSI].

##### Art. 2 Organisation des études et crédits ECTS

Le BScSI atteste d'une formation de base dans des branches enseignées au niveau secondaire I. Il est décerné aux étudiant-e-s qui ont acquis au minimum 180 crédits ECTS (correspondant à 6 semestres d'études à plein temps).

## Reglement

vom 2. Februar 2004

**für die Erlangung des universitären Zertifikates („Bachelor of Science“) für die Fächer der Sekundarstufe I**

---

### Der Rat der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät

gestützt auf Art. 43 Abs. 3 des Universitätsgesetzes vom 19. November 1997;

gestützt auf die Art. 78 Abs. 1 und 88 Abs. 1 der Statuten der Universität vom 31. März 2000;

und Art. 8 der Statuten der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät vom 25. Juni 2001,

*beschliesst:*

#### 1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

##### Art. 1 Akademischer Grad

Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg [im Folgenden Fakultät genannt] verleiht das universitäre Zertifikat („Bachelor of Science“) für die Fächer der Sekundarstufe I [abgekürzt BScSI].

##### Art. 2 Aufbau des Studiums und ECTS-Kredite

Der BScSI bescheinigt die Grundausbildung in Fächern, die auf der Sekundarstufe I unterrichtet werden; er wird jenen Studierenden ausgehändigt, die mindestens 180 ECTS-Kredite (entspricht einem Vollzeitstudium von 6 Semestern) erworben haben.

### Art. 3 Évaluation et validation

<sup>1</sup> Les connaissances acquises dans chaque unité d'enseignement<sup>1</sup> font l'objet d'une évaluation (en général par une épreuve).

<sup>2</sup> Les études se basent sur le système ECTS (European Credit Transfer System). Un nombre de points ECTS est associé à chaque unité d'enseignement. Une fois les unités d'enseignement évaluées, les points ECTS correspondants sont transformés en crédits ECTS selon un système de validation (art. 19).

<sup>3</sup> Les crédits ECTS qui doivent être acquis pour le BScSI sont déterminés par le plan d'études du BScSI.

### Art. 4. Structure des études du Bachelor

<sup>1</sup> Les études en vue de l'obtention du BScSI sont composées de 135 crédits ECTS pour la formation disciplinaire, de 30 crédits pour la formation pédagogique, didactique et pour l'introduction à la formation pratique, ainsi que de 15 crédits dits libres.

<sup>2</sup> Des crédits acquis dans une Haute Ecole sont reconnus pour la formation disciplinaire s'ils ont obtenu l'aval de la Faculté ; ils sont reconnus pour la formation pédagogique, didactique et pour l'introduction à la formation pratique s'ils sont reconnus par le Département des sciences de l'éducation.

## 2. CONDITIONS D'ADMISSION

### Art. 5 Admission aux études du Bachelor

L'admission aux études menant au BScSI est régie par le Règlement en vigueur concernant l'admission à l'Université de Fribourg.

---

<sup>1</sup> Une unité d'enseignement correspond à un enseignement semestriel tel qu'un cours, un exercice, un séminaire, un travail pratique, une excursion, etc.

### Art. 3 Evaluation und Anrechnung

<sup>1</sup> Die in einer Unterrichtseinheit<sup>1</sup> erworbenen Kenntnisse werden kontrolliert (im allgemeinen durch eine Prüfung).

<sup>2</sup> Die Studien erfolgen nach dem System ECTS (European Credit Transfer System). Jede Unterrichtseinheit entspricht eine gewisse Anzahl von ECTS-Punkten. Sind die Unterrichtseinheiten evaluiert worden, können die ECTS-Punkte in ECTS-Kredite umgewandelt werden. Dies erfolgt im so genannten Anrechnungsverfahren (Art. 19).

<sup>3</sup> Die für den BScSI zu erwerbenden ECTS-Kredite werden durch den Studienplan des BScSI festgelegt.

### Art. 4 Aufbau des Bachelorstudiums

<sup>1</sup> Das Studium, das zum BScSI führt, besteht aus 135 ECTS-Krediten für die fachspezifische, 30 Krediten für die pädagogische und didaktische Ausbildung und für die Einführung in die praktische Ausbildung, sowie 15 so genannte freie Kredite.

<sup>2</sup> Kredite, die an einer Hochschule erworben wurden, werden dem fachspezifischen Teil angerechnet, wenn die Fakultät dem zustimmt; sie werden der pädagogischen und didaktischen Ausbildung und der Einführung in die praktische Ausbildung angerechnet, wenn das Departement für Erziehungswissenschaften dem zustimmt.

## 2. ZULASSUNGSBEDINGUNGEN

### Art. 5 Zulassung zum Bachelorstudium

Die Zulassung zum Studium, das zum BScSI führt, wird durch das geltende Reglement über die Zulassung zur Universität Freiburg geregelt.

<sup>1</sup> Unter einer Unterrichtseinheit versteht man eine Lehrveranstaltung, die ein Semester dauert, etwa eine Vorlesung, eine Übungsveranstaltung, ein Seminar, ein Praktikum, eine Exkursion, etc.

### 3. PLAN D'ÉTUDES

#### Art. 6 But du plan d'études

<sup>1</sup> L'organisation des études menant au BScSI est définie dans le plan d'études correspondant.

<sup>2</sup> Le plan d'études est approuvé par la Faculté.

<sup>3</sup> Pour toute branche éligible, le plan d'études contient :

- la liste des unités d'enseignement obligatoires, avec le nombre de points ECTS correspondant ;
- le cas échéant la liste des options à choix avec le nombre de points ECTS correspondant ;
- d'éventuels pré-requis.

<sup>4</sup> Avant le commencement du cinquième semestre, 60 crédits ECTS correspondant aux matières de la première année doivent être acquis selon le principe de validation par paquets, défini à l'art. 19. Sans ces crédits, la poursuite des études du BScSI n'est plus possible.

#### Art. 7 Données sur les examens

Le plan d'études précise les modalités d'évaluation des unités d'enseignement. Il fixe notamment la durée des épreuves et les conditions spécifiques à leur admission (exercices ou rapports rendus, participation à des travaux pratiques, excursions, etc.).

### 4. BRANCHES

#### Art. 8 Formation disciplinaire

<sup>1</sup> Cette formation comprend 3 ou 4 branches.

<sup>2</sup> Le volume de chacune des branches se situe entre 24 et 60 crédits ECTS.

<sup>3</sup> La Faculté des sciences offre les branches suivantes :

- Biologie,
- Chimie,
- Géosciences,
- Mathématiques/Informatique,
- Physique.

### 3. STUDIENPLAN

#### Art. 6 Ziele des Studienplanes

<sup>1</sup> Der Aufbau des Studiums, das zum BScSI führt, ist im entsprechenden Studienplan festgelegt.

<sup>2</sup> Der Studienplan muss von der Fakultät genehmigt werden.

<sup>3</sup> Der Studienplan enthält für jedes wählbare Fach:

- die Liste der obligatorischen Unterrichtseinheiten mit den entsprechenden ECTS-Punkten;
- gegebenenfalls die Liste der Wahlveranstaltungen mit der Anzahl der entsprechenden ECTS-Punkte;
- eventuell verlangte Voraussetzungen.

<sup>4</sup> Vor Beginn des fünften Semesters müssen 60 ECTS Kredite aus den Veranstaltungen des ersten Studienjahres erworben sein, und zwar gemäss dem in Art. 19 formulieren Anrechnungsverfahren. Anderenfalls kann das Studium des BScSI nicht fortgesetzt werden.

#### Art. 7 Angaben zu den Prüfungen

Der Studienplan beschreibt, wie die einzelnen Unterrichtseinheiten kontrolliert werden. Insbesondere legt er die Dauer der Prüfungen und die spezifischen Zulassungsbedingungen (abgegebene Übungen und Berichte, Teilnahme an den Praktika, Exkursionen etc.) fest.

### 4. FÄCHER

#### Art. 8 Fachspezifische Ausbildung

<sup>1</sup> Diese Ausbildung umfasst 3 oder 4 Fächer.

<sup>2</sup> Jedes der Fächer hat einen Umfang, der zwischen 24 und 60 ECTS Krediten liegt.

<sup>3</sup> Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät bietet die folgenden Fächer an:

- Biologie,
- Chemie,
- Geowissenschaften,
- Mathematik/Informatik,
- Physik.

<sup>4</sup> En outre, une des branches de la formation disciplinaire peut être choisie parmi :

- Activités créatrices, Économie familiale, Éducation physique et sport,
- ou une branche offerte par une autre Faculté et énumérée dans le plan d'études.

<sup>5</sup> Les Mathématiques propédeutiques (d'un volume de 12 crédits ECTS) sont obligatoires pour tous les étudiants et toutes les étudiantes.

<sup>6</sup> La somme des crédits ECTS dans les branches de la Faculté des sciences doit être d'au moins 90. Les Mathématiques propédeutiques sont prises en compte dans cette somme.

### **Art. 9 Formation pédagogique, didactique et introduction à la formation pratique**

<sup>1</sup> La formation pédagogique et didactique comporte 18 crédits ECTS, les détails étant fixés par le plan d'études.

<sup>2</sup> L'introduction à la formation pratique a un volume de 12 crédits ECTS. Les détails sont décrits dans le plan d'études.

### **Art. 10 Crédits libres**

Les 15 crédits ECTS libres peuvent être utilisés pour renforcer la formation disciplinaire, la formation pédagogique, didactique et/ou l'introduction à la formation pratique. Les détails sont donnés dans le plan d'études.

## **5. ORGANISATION DES EXAMENS**

### **Art. 11 Information**

Dans le cas où le plan d'études prévoit des variantes dans les modalités d'évaluation, les étudiant-e-s doivent être informé-e-s dès le début d'un semestre de la modalité qui sera appliquée.

### **Art. 12 Inscription aux examens**

<sup>1</sup> Pour chaque épreuve, l'étudiant-e s'inscrit dans les délais prescrits au secrétariat du

<sup>4</sup> Ferner darf eines der Fächer der fachspezifischen Ausbildung aus der folgenden Liste gewählt werden:

- Technisches Gestalten, Hauswirtschaft, Sporterziehung,
- Fach einer anderen Fakultät, das im Studienplan aufgeführt ist.

<sup>5</sup> Die propädeutische Mathematik (Umfang 12 ECTS Kredite) muss von allen Studierenden belegt werden.

<sup>6</sup> Die Summe der ECTS-Kredite in den Fächern der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät muss mindestens 90 betragen. In dieser Summe ist die propädeutische Mathematik eingeschlossen.

### **Art. 9 Pädagogische und didaktische Ausbildung und Einführung in die praktische Ausbildung**

<sup>1</sup> Die pädagogische und didaktische Ausbildung umfasst 18 ECTS Kredite und wird im Studienplan genauer festgelegt.

<sup>2</sup> Die Einführung in die praktische Ausbildung hat den Umfang von 12 ECTS Krediten. Die Einzelheiten werden im Studienplan festgelegt.

### **Art. 10 Freie Kredite**

Die 15 freien ECTS-Kreditpunkte können zur Verstärkung der fachwissenschaftlichen, der pädagogischen und didaktischen Ausbildung und/oder für die Einführung in die praktische Ausbildung verwendet werden. Die Einzelheiten regelt der Studienplan.

## **5. PRÜFUNGSORGANISATION**

### **Art. 11 Information**

Falls der Studienplan verschiedene Varianten der Evaluation einer Unterrichtseinheit vorsieht, sind die Studierenden zu Beginn des Semesters darüber zu informieren, in welcher Form die Evaluation durchgeführt werden wird.

### **Art. 12 Anmeldung zu den Prüfungen**

<sup>1</sup> Die Studierenden schreiben sich für jede Prüfung innerhalb der vorgesehenen Frist im

Département ou de l'Institut responsable de l'unité d'enseignement concernée.

<sup>2</sup> Le Département ou l'Institut vérifie que l'étudiant-e remplit les conditions d'admission à l'épreuve, soit que :

- l'étudiant-e est inscrit au semestre concerné ;
- que, le cas échéant, les crédits ECTS du paquet précédent sont acquis ;
- que les pré-requis fixés par le plan d'études ont été remplis.

<sup>3</sup> Les dates des épreuves sont affichées dans les Départements et Instituts au plus tard 7 jours avant le début de la session d'examens.

#### **Art. 13 Retrait, interruption, annulation**

<sup>1</sup> L'étudiant-e qui renonce à se présenter à une épreuve à laquelle il ou elle est inscrit-e doit en aviser le Département ou l'Institut concerné par écrit au plus tard 7 jours avant le début de la session d'examens. Dans ce cas, l'inscription à l'épreuve sera annulée.

<sup>2</sup> L'étudiant-e qui renonce à se présenter à une épreuve à laquelle il ou elle est inscrit-e après le délai cité à l'al. 1 doit en aviser le doyen ou la doyenne de la Faculté par écrit, en indiquant les motifs de son retrait. En cas de maladie, un certificat médical est exigé. Le doyen ou la doyenne décide si les raisons évoquées sont valables. Si tel est le cas, l'épreuve ne sera pas considérée comme échouée.

<sup>3</sup> En l'absence d'une raison valable justifiant un retrait, une interruption ou une demande d'annulation, l'épreuve sera considérée comme échouée (note 1.0, avec l'indication « ne s'est pas présenté-e à l'épreuve »).

#### **Art. 14 Responsabilité et communication des résultats**

<sup>1</sup> Le Département ou l'Institut responsable d'une unité d'enseignement en organise l'évaluation. Le résultat est transmis au Décanat de

Sekretariat jenes Departementes oder Institutes ein, das für die betreffende Unterrichtseinheit zuständig ist.

<sup>2</sup> Dieses Departement oder Institut überprüft, ob die Zulassungsbedingungen erfüllt sind, d.h.

- ob die Studentin oder der Student im betreffenden Semester eingeschrieben war,
- ob gegebenenfalls die ECTS-Kredite des vorhergehenden Bewertungspakets erworben wurden,
- ob die im Studienplan festgelegten Voraussetzungen erfüllt sind.

<sup>3</sup> Die Prüfungsdaten werden in den Departementen und Instituten spätestens 7 Tage vor Beginn der Examensperiode durch Aushang bekannt gegeben.

#### **Art. 13 Rückzug, Unterbruch, Annullierung**

<sup>1</sup> Will ein Student oder eine Studentin eine Prüfung, für die er oder sie sich eingeschrieben hat, nicht machen, so muss er oder sie dies dem Departement oder Institut spätestens 7 Tage vor Beginn der Examensperiode schriftlich mitteilen. In diesem Falle wird die Anmeldung zur Prüfung annulliert.

<sup>2</sup> Zieht sich eine Studentin oder ein Student nach der in Abs. 1 genannten Frist von einer Prüfung zurück, so ist die Dekanin oder der Dekan der Fakultät darüber schriftlich mit Angabe der Gründe für den Rückzug zu informieren. Im Krankheitsfall ist ein ärztliches Attest beizubringen. Die Dekanin oder der Dekan entscheidet, ob die angeführten Gründe anerkannt werden. Ist der Entscheid bejahend, wird die Anmeldung zur Prüfung annulliert.

<sup>3</sup> Liegt kein stichhaltiger Grund für einen Rückzug, einen Unterbruch oder eine Annullierung der Prüfung vor, so gilt diese als nicht bestanden (Note 1.0 mit dem Vermerk „nicht zur Prüfung erschienen“).

#### **Art. 14 Zuständigkeit und Mitteilung der Resultate**

<sup>1</sup> Das für eine Unterrichtseinheit zuständige Departement oder Institut organisiert auch deren Evaluation. Das Resultat wird dem

la Faculté des Sciences dans un délai de deux semaines.

<sup>2</sup> Les épreuves orales se déroulent en présence d'un-e enseignant-e de la branche et d'un-e assesseur-e qui établit le procès-verbal de l'épreuve.

#### **Art. 15 Sessions et matières examinées**

<sup>1</sup> Dans les branches dispensées par la Faculté, les épreuves se déroulent au cours de 3 sessions, au printemps, en été et en automne. La Faculté fixe les dates des sessions ainsi que les délais d'inscription.

<sup>2</sup> Dans des cas qui se justifient, les Départements de la Faculté peuvent organiser des épreuves hors sessions.

<sup>3</sup> Les matières enseignées par la Faculté doivent pouvoir être examinées 2 fois par année au moins, dont une fois lors de la session d'automne.

<sup>4</sup> Dans les branches qui ne sont pas dispensées par la Faculté, ce sont les Départements et les Instituts concernés qui fixent les délais d'inscription et les dates des épreuves.

<sup>5</sup> Les épreuves peuvent être passées indépendamment les unes des autres. Un Département ou un Institut peut cependant imposer que plusieurs unités d'enseignement soient examinées dans la même épreuve.

#### **Art. 16 Répétition**

<sup>1</sup> L'étudiant-e dont une unité d'enseignement dispensée par la Faculté a été sanctionnée par une note inférieure à 4.0 peut en répéter l'évaluation une seule fois.

<sup>2</sup> Dans le cas où l'évaluation d'une unité d'enseignement de la Faculté est répétée, c'est la meilleure des deux notes qui est retenue.

<sup>3</sup> Une évaluation d'une unité d'enseignement de la Faculté, dont le résultat est égal ou supérieur à 4.0, ne peut pas être répétée.

<sup>4</sup> Si l'évaluation d'une unité d'enseignement hors Faculté aboutit à une note inférieure à 4.0, le nombre de répétitions admises est fixé par le règlement correspondant.

Dekanat der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät innerhalb von 2 Wochen mitgeteilt.

<sup>2</sup> Die mündlichen Prüfungen finden in Anwesenheit eines Dozenten oder einer Dozentin des betreffenden Faches und einem oder einer protokollführenden Beisitzer oder Beisitzerin statt.

#### **Art. 15 Sessionen und Prüfungsstoff**

<sup>1</sup> In den Fächern, welche die Fakultät unterrichtet, finden die Prüfungen während drei Sessionen statt, und zwar im Frühjahr, im Sommer und im Herbst. Daten und Anmeldefristen werden von dieser Fakultät festgelegt.

<sup>2</sup> Falls besondere Gründe vorliegen, können die Departemente der Fakultät die Prüfungen ausserhalb der Sessionen durchführen.

<sup>3</sup> Die Studierenden müssen für jede Unterrichtseinheit, welche die Fakultät unterrichtet, wenigstens zweimal im Jahr die Gelegenheit zur Prüfung erhalten, davon einmal während der Herbstsession.

<sup>4</sup> In den Fächern, welche die Fakultät nicht unterrichtet, legen die betroffenen Departemente und Institute die Anmeldefristen und die Daten der Prüfungen fest.

<sup>5</sup> Die Prüfungen können im Prinzip unabhängig voneinander abgelegt werden. Jedoch kann ein Departement oder ein Institut die Evaluation von mehreren Unterrichtseinheiten in einer gemeinsamen Prüfung vorschreiben.

#### **Art. 16 Wiederholung**

<sup>1</sup> Studierende, die in einer Unterrichtseinheit der Fakultät mit einer Note unter 4.0 evaluiert worden sind, können die Evaluation einmal wiederholen.

<sup>2</sup> Wurde die Evaluation einer Unterrichtseinheit der Fakultät wiederholt, so zählt die bessere der beiden Noten.

<sup>3</sup> Eine Unterrichtseinheit der Fakultät, in der mindestens die Note 4.0 erzielt wurde, kann nicht nochmals evaluiert werden.

<sup>4</sup> Führt die Prüfung einer Unterrichtseinheit ausserhalb der Fakultät zu einer Note unter 4.0, so wird die Anzahl der Wiederholungen durch das entsprechende Reglement

## 6. RÉSULTATS DES EXAMENS

### Art. 17 Échelle des notes

Dans le cas où une unité d'enseignement est évaluée par une note, le résultat est indiqué de 6 à 1, la note 6 étant la meilleure. Les demi-notes sont admises.

### Art. 18 Paquets de validation

<sup>1</sup> Les unités d'enseignements sont groupées en paquets de validation de la façon suivante :

- la matière de la 1<sup>er</sup> année de la formation disciplinaire (y compris les Mathématiques propédeutiques) ;
- la matière de la 2<sup>ème</sup> année et, le cas échéant, de la 3<sup>ème</sup> année de chaque branche de la formation disciplinaire ;
- la matière de toute la formation pédagogique, didactique et celle de l'introduction à la formation pratique.

<sup>2</sup> L'étudiant-e peut choisir plus d'unités d'enseignement que le minimum prescrit par le plan d'études. Si les unités prises en plus font partie des options à choix prévues dans le plan d'études, celles-ci sont incluses dans le paquet de validation correspondant et prises en compte dans la procédure de validation (art. 19). Si elles ne sont pas prévues par le plan d'études, elles sont attestées séparément.

### Art. 19 Validation des crédits ECTS

<sup>1</sup> Dès qu'une unité d'enseignement d'un paquet de validation a été évaluée, elle est prise en compte dans la procédure de validation de ce paquet et ne peut être éliminée ou remplacée.

<sup>2</sup> Les points ECTS attribués à chaque unité d'enseignement sont acquis sous forme de crédits ECTS au sein de chaque paquet de validation pour autant que :

- a) la moyenne non arrondie des notes, pondérées par le nombre de points ECTS concernés, soit au moins 4.0.

festgelegt.

## 6. PRÜFUNGSERGEBNISSE

### Art. 17 Notenskala

Wird eine Unterrichtseinheit durch eine Note bewertet, so wird das Resultat mit einer Zahl von 6 bis 1 angegeben, wobei 6 die beste Note ist. Halbe Noten sind zulässig.

### Art. 18 Anrechnungseinheiten

<sup>1</sup> Die Unterrichtseinheiten werden wie folgt zu Anrechnungseinheiten zusammengefasst :

- der Stoff des ersten Jahres der Fachausbildung (einschliesslich der Propädeutischen Mathematik);
- der Stoff des zweiten, und gegebenenfalls des dritten, Jahres in jedem Fach der Fachausbildung;
- der Stoff der pädagogischen und didaktischen Ausbildung und der Einführung in die praktische Ausbildung.

<sup>2</sup> Die oder der Studierende kann mehr Unterrichtseinheiten wählen, als im Studienplan vorgeschrieben sind. Handelt es sich dabei um Unterrichtseinheiten, die im Studienplan als frei wählbare Optionen aufgeführt sind, so werden sie zur entsprechenden Anrechnungseinheit hinzugenommen und beim Anrechnungsverfahren gemäss Art. 19 berücksichtigt. Die Evaluierung der nicht im Studienplan aufgeführten zusätzlichen Unterrichtseinheiten wird gesondert bestätigt.

### Art. 19 Anrechnung der ECTS-Kredite

<sup>1</sup> Ist eine Unterrichtseinheit einer Anrechnungseinheit evaluiert worden, so wird sie beim Anrechnungsverfahren der entsprechenden Anrechnungseinheit berücksichtigt und kann weder weggelassen noch ersetzt werden.

<sup>2</sup> Die ECTS-Punkte einer Unterrichtseinheit werden in die entsprechenden ECTS-Kredite einer Anrechnungseinheit umgewandelt, sofern

- a) das ungerundete Mittel der mit den ECTS-Punkten gewichteten Noten mindestens 4.0 beträgt.

b) les critères spécifiques d'évaluation autres que des notes (exercices rendus, excursions réalisées, rapports ou stage d'initiation acceptés, etc.) soient remplis.

#### **Art. 20 Modification du choix des branches**

Une branche de la formation disciplinaire échouée peut être remplacée par une autre branche.

#### **Art. 21 Taxes d'examens**

<sup>1</sup> Avant de recevoir l'attestation des crédits ECTS acquis dans un paquet de validation, l'étudiant-e doit s'acquitter de la taxe correspondante.

<sup>2</sup> Le montant de la taxe d'examen est proportionnel au nombre de crédits acquis, à raison de CHF 2.– par crédit.

<sup>3</sup> La Faculté ne prélèvera pas de taxe pour les crédits ECTS acquis hors de la Faculté.

#### **Art. 22 Attestation**

<sup>1</sup> Pour autant que les critères de validation soient remplis, sur demande de l'étudiant-e et sur présentation de l'attestation de paiement de la taxe d'examen, le Décanat lui délivrera une attestation indiquant, pour chaque unité d'enseignement du paquet de validation, le résultat de l'évaluation et le nombre de crédits ECTS acquis.

<sup>2</sup> Si, après avoir épuisé toutes les possibilités de répétition, un paquet n'est pas validé, une sanction d'échec définitif est communiquée à l'étudiant-e.

<sup>3</sup> Lorsque tous les crédits requis pour le BScSI ont été acquis, l'étudiant-e reçoit une attestation finale signée par le doyen ou la doyenne.

b) die nicht benoteten spezifischen Evaluationskriterien (Teilnahme an Übungen und Exkursionen, Annahme von Berichten oder des Einführungsparaktikums usw.) erfüllt sind.

#### **Art. 20 Änderung der Fächerkombination**

Ein nicht bestandenenes Fach der fachspezifischen Ausbildung kann durch ein anderes Fach ersetzt werden.

#### **Art. 21 Examensgebühren**

<sup>1</sup> Bevor eine Bestätigung über die bei einer Anrechnungseinheit erhaltenen ECTS-Kredite ausgestellt wird, ist die vorgesehene Gebühr zu bezahlen.

<sup>2</sup> Die Examensgebühr ist proportional zur Zahl der erlangten Kredite, und zwar CHF 2.– pro Krediteinheit.

<sup>3</sup> Die Fakultät erhebt keine Gebühren für ECTS-Kredite, die ausserhalb der Fakultät erworben wurden.

#### **Art. 22 Bestätigung**

<sup>1</sup> Hat ein Student oder eine Studentin die Anrechnungskriterien erfüllt, kann er oder sie vom Dekanat eine Bestätigung verlangen, in der für jede Unterrichtseinheit der Anrechnungseinheit das Ergebnis der Evaluation sowie die Anzahl der erteilten ECTS-Kredite aufgeführt sind. Die Bestätigung wird nur abgegeben, wenn der Student oder die Studentin zuvor die Bezahlung der Examensgebühr nachgewiesen hat.

<sup>2</sup> Wenn nach Ausschöpfung aller möglichen Wiederholungen die ECTS-Kredite für eine Anrechnungseinheit nicht erteilt werden, wird dem Studenten oder der Studentin die endgültige Nichtanerkennung dieser Anrechnungseinheit mitgeteilt.

<sup>3</sup> Sind alle ECTS-Kredite für den BScSI erteilt worden, erhält der Student oder die Studentin eine vom Dekan oder der Dekanin unterzeichnete Schlussbescheinigung.



## 7. DIPLÔMES DÉLIVRÉS

### Art. 23 Description des diplômes

<sup>1</sup> Le diplôme de BScSI énumère les branches de la formation disciplinaire. Le diplôme est rédigé au recto en français ou en allemand et au verso en anglais. Il porte les signatures du recteur ou de la rectrice de l'Université et du doyen ou de la doyenne de la Faculté.

<sup>2</sup> Le diplôme est accompagné d'un supplément au diplôme, portant sceau et signatures officiels. Ce supplément est rédigé selon le modèle européen.

## 8. VOIES DE DROIT

### Art. 24 Recours

<sup>1</sup> Les décisions des examinateurs ou examinatrices qui portent atteinte aux intérêts d'un étudiant ou d'une étudiante, en particulier une décision d'échec à une épreuve, peuvent, dans un délai de 30 jours dès la notification de la décision, faire l'objet d'un recours écrit et fondé auprès de la Commission de recours de la Faculté, selon l'art. 47 des Statuts de la Faculté.

<sup>2</sup> Sous réserve de circonstances inhabituelles, dont le ou la recourant-e doit être informé-e, la Commission de recours tranche, après avoir éventuellement entendu l'une ou l'autre des personnes concernées, dans un délai de 60 jours dès dépôt du recours.

<sup>3</sup> La décision de la Commission de recours de la Faculté peut faire l'objet d'un recours auprès de la Commission de recours de l'Université, dans un délai de 30 jours dès sa notification.

## 9. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

### Art. 25 Abrogation

<sup>1</sup> Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, le Règlement régissant les études et les examens pour l'obtention du diplôme de

## 7. AUSGESTELLTE URKUNDEN

### Art. 23 Beschreibung der Urkunden

<sup>1</sup> Die Urkunde des BScSI zählt die Fächer des Fachstudiums auf. Die Vorderseite der Urkunde ist auf deutsch oder französisch verfasst, ihre Rückseite auf englisch. Die Urkunde trägt die Unterschriften der Rektorin oder des Rektors der Universität und der Dekanin oder des Dekans der Fakultät.

<sup>2</sup> Die Urkunde wird durch einen Diplomasatz mit offiziellem Siegel und Unterschriften ergänzt. Dieser hat die Form der europäischen Vorlage.

## 8. RECHTSMITTEL

### Art. 24 Rekurs

<sup>1</sup> Fühlt sich ein Student oder eine Studentin durch Entscheidungen der Prüfer oder Prüferinnen ungerecht behandelt, insbesondere bei einer ungenügenden Note, so kann er oder sie innert 30 Tagen nach Bekanntgabe der Entscheidung schriftlich einen begründeten Rekurs bei der Rekurskommission der Fakultät einreichen. Grundlage ist Art. 47 der Fakultätsstatuten.

<sup>2</sup> Abgesehen von aussergewöhnlichen Umständen, über welche die Rekurierende zu informieren ist, fällt die Rekurskommission ihren Entscheid innert 60 Tagen nach Einreichung des Rekurses. Gegebenenfalls sind betroffene Personen anzuhören.

<sup>3</sup> Ein Entscheid der Rekurskommission der Fakultät kann innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe des Beschlusses durch einen Rekurs bei der Rekurskommission der Universität angefochten werden.

## 9. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Art. 25 Ausserkraftsetzung

<sup>1</sup> Mit Inkrafttreten des vorliegenden Reglements wird das Reglement betreffend die Studien- und Prüfungsordnung zur Erlangung

maître et de maîtresse de l'enseignement secondaire de la Faculté des Sciences de l'Université de Fribourg (Suisse) et le plan d'études y relatif sont abrogés.

<sup>2</sup> Les étudiant-es ayant commencé leurs études à l'automne 2003 selon l'ancien règlement cité dans l'al. 1 peuvent décider de les poursuivre selon le présent règlement. Leur décision est confirmée par le Décanat par écrit et elle est irréversible. Les modalités de passage de l'ancien au nouveau règlement sont décrites par des règles de transition spécifiques.

<sup>3</sup> Les étudiant-es qui décident de terminer leurs études selon l'ancien règlement (al. 1) doivent le faire au plus tard jusqu'au 31.12.2007.

#### **Art. 26 Entrée en vigueur**

<sup>1</sup> Le présent règlement est applicable à tous les étudiants et toutes les étudiantes qui s'inscrivent pour la première fois au semestre d'hiver 2004/2005 ainsi qu'à ceux et celles qui choisissent de poursuivre leurs études dans la filière BScSI selon l'art. 25 al. 2. Il entre en vigueur dès le début de l'année académique 2004/2005.

<sup>2</sup> Il doit être ratifié par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 23 mars 2004.

Ratifié par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 14 juillet 2004.

des Diploms für Sekundarlehrer und Sekundarlehrerinnen der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz), das zugehörige Zusatzreglement und der diesbezügliche Studienplan ausser Kraft gesetzt.

<sup>2</sup> Studierende, die ihr Studium im Herbst 2003 gemäss dem in Abs. 1 genannten alten Reglement angefangen haben, können ihre Studien nach dem vorliegenden Reglement zu Ende führen. Ihr Entscheid wird durch das Dekanat schriftlich bestätigt und kann später nicht widerrufen werden. Die Einzelheiten des Überganges werden in speziellen Übergangsbestimmungen festgelegt.

<sup>3</sup> Die Studierenden, welche ihre Studien nach dem alten Reglement (Abs. 1) beenden möchten, müssen ihre Studien spätestens am 31.12.2007 abgeschlossen haben.

#### **Art. 26 Inkrafttreten**

<sup>1</sup> Dieses Reglement gilt für alle Studierenden, welche sich für das Wintersemester 2004/2005 oder für einen späteren Zeitpunkt einschreiben, und für jene, die ihre Studien nach diesem Reglement gemäss Art. 25 Abs. 2 fortsetzen wollen. Es tritt zu Beginn des akademischen Jahres 2004/2005 in Kraft.

<sup>2</sup> Das Reglement muss durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport ratifiziert werden.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 23. März 2004.

Ratifiziert durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 14. Juli 2004.